

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Band:** 21 (1994)  
**Heft:** 2

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Lenzin, René

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## SUMARIO

### Foro



La Unión Suiza de Agrónomos **7**

Carpeta  
Suiza ocupa el primer puesto **12**

Ping Pong  
Intercambio juvenil:  
Descubrir a Suiza **18**

Noticias del SSE  
El AVS/AI voluntario sigue en pié **19**

### Portada:

Aunque el campesino montañés que ordeña a mano corresponde a la imagen tradicional, no refleja la realidad. La agronomía suiza está en transición y el GATT acelerará el proceso. (Foto: Keycolor).

## I M P R E S O

Panorama Suizo, una revista para los suizos del extranjero, aparece en su 21º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 300.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: René Lenzin (RL), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); Pierre-André Tschanz (PAT), Radio Suiza Internacional; Giuseppe Rusconi (RUS), redactor del Palacio Federal. Redactor de las comunicaciones oficiales: Paul Andermatt (ANP), Servicio de Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: Anamaria Harris.

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.: (+41) 31 351 61 10, Fax (+41) 31 351 61 50, PC 30-6768-9. Impresión: Buri Druck AG, CH-3001 Bern.

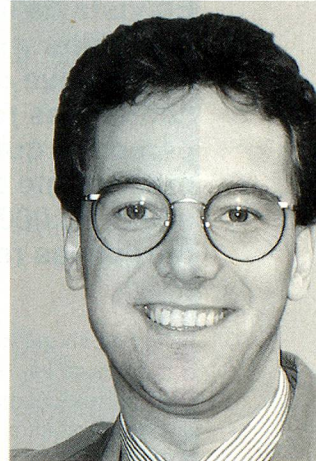
« En 1990, el gobierno federal gastó unos 2.7 billones de francos, o sea el 8.5% de su presupuesto total, en la agricultura. Aunque desde 1965, la agricultura recibe una cuarta parte menos del presupuesto nacional, hay que tener en cuenta que en el mismo lapso de tiempo, han cerrado un tercio de las granjas; de tal modo que, actualmente, el gasto real por granja es mayor. Al tomar como norma el precio mundial de los productos agropecuarios más comunes, encontramos que el agrónomo suizo gana más con las subvenciones que con el producto que vende. Además, el gobierno federal protege los agrónomos suizos implementando aranceles de aduana y contingentes para los productos agropecuarios importados. ¡Sin duda, nos damos el lujo de mantener una agronomía cara!

Pero tampoco cabe duda de que los agrónomos gozan de una potente lobby tanto en el pueblo como en la política y eso, a pesar de que sólo el 4% de toda la población activa trabaja en el sector agropecuario. Cuando se habla de revitalizar o privatizar como medidas económicas para remediar la recesión económica actual, a nadie se le ocurre pensar en la agronomía. Y cuando se habla del GATT (el Acuerdo General sobre Tarifas) que prevé la abolición de derechos de aduana y de subvenciones, a los agrónomos se les prometen pagos directos. Por ello vale preguntar (expresándolo drásticamente) por qué la mayoría del pueblo suizo está dispuesto a mantener viva una agronomía (mediante precios altos e impuestos) incapaz de sobrevivir en el mercado libre.

La respuesta radica en la historia. Por una parte tenemos el mito de los agricultores libres que en 1291 se levantaron contra los «alcaldes extranjeros» y, por el otro, la idea del autoabastecimiento, que vio su momento más importante durante la Segunda Guerra Mundial en la consabida «Ba-

talla del Cultivo». En el primer caso, los agrónomos simbolizan la identidad y soberanía del pequeño estado Suiza; en el segundo, la agronomía está íntimamente ligada a la defensa nacional y, por ello, a la mera existencia de Suiza. Aunque sabemos hoy que no fue el antagonismo entre agricultores libres y «alcaldes extranjeros» lo que llevó a la fundación de la Confederación y que la «Batalla del Cultivo» tuvo tanto el objetivo de la defensa nacional mental como la autarquía; nuestro deseo de ser un país con una «agronomía sana» está tan arraigado en nuestros fueros más íntimos, que gustosamente, pagamos con creces para que se nos cumpla.

Posiblemente es más sensato, desde el punto de vista económico y ecológico, producir cuanto sea posible en el país en vez de importar a precios más baratos. Posiblemente, sería mejor que Suiza (a pesar del GATT y del espacio económico europeo) fomentara consecuentemente aquellos métodos de producción agropecuaria que protegen el medio ambiente y que insista en que los trayectos de transporte sean lo más cortos posibles. Este tipo de consideraciones es lo que los políticos están discutiendo actualmente, por ello, son el tema principal del presente número de «Panorama Suizo». Lo único que se sabe a ciencia cierta es que, aunque los agrónomos se ven ante una situación más difícil a causa de las cajas vacías del gobierno, nadie les herirá seriamente antes de las elecciones al Consejo Nacional de 1995. Porque, como ya se había dicho, su influencia es mucho mayor que su número.



*René Lenzin*  
René Lenzin